

**Bekanntmachung
über die vorläufige Anwendung
des Übereinkommens über die Auslieferung
zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union**

Vom 27. Mai 2002

I.

Nach Artikel 3 Abs. 2 des Gesetzes vom 7. September 1998 zu dem Übereinkommen vom 27. September 1996 über die Auslieferung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union (BGBl. 1998 II S. 2253) wird bekannt gemacht, dass das Übereinkommen aufgrund von Artikel K.3 des Vertrags über die Europäische Union über die Auslieferung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union nach seinem Artikel 18 Abs. 4 für die

Bundesrepublik Deutschland

im Verhältnis zu den nachfolgenden Staaten vorläufig anwendbar ist:

Belgien	mit Wirkung vom 23. Oktober 2001
nach Maßgabe der unter II. abgedruckten Vorbehalte und Erklärungen	
Luxemburg	mit Wirkung vom 28. Oktober 2001
nach Maßgabe der unter II. abgedruckten Erklärungen	
Schweden	mit Wirkung vom 1. November 2001
nach Maßgabe der unter II. abgedruckten Vorbehalte und Erklärungen.	

II.

E r k l ä r u n g e n u n d V o r b e h a l t e

B e l g i e n bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde am 25. Juli 2001 nachstehende
V o r b e h a l t e und E r k l ä r u n g e n:

(Übersetzung)

«Réserve relative à l'article 3:
La Belgique se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 1 de l'article 3.
Réserve relative à l'article 7:
L'extradition des nationaux ne sera accordée qu'aux conditions suivantes:

- la possibilité d'extradition sera limitée à l'extradition aux fins de poursuite;
- L'Etat membre requérant doit préalablement à l'extradition donner son accord de transférer vers la Belgique la personne qui doit être extradée afin qu'elle y purge sa peine en cas de condamnation à une peine privative de liberté ou s'il est infligé une mesure de sûreté privative de liberté; les

„Vorbehalt zu Artikel 3:
Belgien behält sich das Recht vor, Artikel 3 Absatz 1 nicht anzuwenden.
Vorbehalt zu Artikel 7:
Die Auslieferung der Staatsangehörigen wird nur unter folgenden Voraussetzungen zugelassen:

- Die Möglichkeit der Auslieferung wird auf die Auslieferung zu Zwecken der Strafverfolgung beschränkt.
- Der ersuchende Mitgliedstaat muss vor der Auslieferung der Überstellung der Person, die ausgeliefert werden soll, nach Belgien zustimmen, damit diese dort ihre Strafe verbüßen kann, falls eine Freiheitsstrafe oder die Freiheit beschränkende Maßregel der Sicherung und Besserung verhängt wird; dabei

dispositions en vigueur concernant le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées sont d'application, y compris le consentement de la personne condamnée;

- elle sera subordonnée à la réciprocité.

Réserve relative à l'article 12:

L'article 15 de la Convention européenne d'extradition et de l'article 14, paragraphe 1, du Traité Benelux restent applicables à l'égard de la Belgique.

Déclaration relative à l'article 13, paragraphe 2:

L'autorité centrale est le ministère de la justice, direction générale de la législation pénale et des droits de l'homme, service des cas individuels de coopération judiciaire internationale.

Déclaration relative à l'article 14:

Les autorités judiciaires habilitées à solliciter ou communiquer et à recevoir des compléments d'information à la suite de la demande d'extradition sont pour la Belgique:

- les parquets de première instance;
- les magistrats nationaux.

Déclaration relative à l'article 18, paragraphe 4:

La présente Convention est applicable, en ce qui concerne la Belgique, sur base de l'article 18, dans ses rapports avec les Etats membres qui auront formulé la même déclaration.»

gelangen die geltenden Bestimmungen über den zwischenstaatlichen Transfer von verurteilten Personen, einschließlich der Zustimmung der verurteilten Person, zur Anwendung.

- Sie beruht auf dem Grundsatz der Gegenseitigkeit.

Vorbehalt zu Artikel 12:

Artikel 15 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens und Artikel 14 Absatz 1 des Benelux-Übereinkommens finden in Bezug auf Belgien weiterhin Anwendung.

Erklärung zu Artikel 13 Absatz 2:

Die zentrale Behörde ist das Justizministerium, Direction générale de la légalisation pénale et des droits de l'homme, service des cas individuels de coopération judiciaire internationale.

Erklärung zu Artikel 14:

In Belgien sind die folgenden Justizbehörden für die Anforderung, die Übermittlung und die Entgegennahme der ergänzenden Unterlagen im Anschluss an ein Auslieferungsersuchen zuständig:

- die Staatsanwaltschaften erster Instanz (parquets de première instance),
- die nationalen Richter und Staatsanwälte (magistrats nationaux).

Erklärung zu Artikel 18 Absatz 4:

Das vorliegende Übereinkommen wird für Belgien auf Grundlage von Artikel 18 gegenüber den Mitgliedstaaten anwendbar, die eine Erklärung gleichen Inhalts abgegeben haben.“

L u x e m b u r g bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde am 30. Juli 2001 nachstehende E r k l ä r u n g e n :

(Übersetzung)

«1. En application de l'article 3, paragraphe 3, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que les conditions de l'article 3, paragraphe 1, sont remplies si la participation de la personne à extraditer répond, outre aux conditions des articles

„1. Gemäß Artikel 3 Absatz 3 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass die Bedingungen von Artikel 3 Absatz 1 erfüllt sind, wenn die Beteiligung der auszuliefernden Person neben den Bedingungen der Artikel 66

- 66 et 67, à celles des articles 324 et 324ter du code pénal ou à celles de l'article 11 de la loi modifiée du 19 février 1973 concernant la vente de substances médicamenteuses et la lutte contre la toxicomanie.
2. En application de l'article 5, paragraphe 2, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare qu'il n'applique le paragraphe 1 de l'article 5 qu'au regard:
- a) des infractions visées aux articles 1 et 2 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme, et
 - b) des faits qualifiés de conspiration ou d'association de malfaiteurs en vue de commettre une ou plusieurs des infractions visées aux articles 1 et 2 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme.
3. En application de l'article 6, paragraphe 3, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare qu'il n'accorde l'extradition au titre d'infraction fiscale que pour des faits susceptibles de constituer une infraction en matière d'accises, de taxe à la valeur ajoutée ou de douane.
4. En application de l'article 7, paragraphe 2, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare ne pas accorder l'extradition de ses ressortissants et maintenir, dans les relations avec les Etats Parties à la présente Convention, l'effet de la réserve et de la déclaration faites dans le cadre des articles 6 et 21 de la Convention européenne d'extradition.
5. En application de l'article 12, paragraphe 2, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que l'article 15 de la Convention européenne
- und 67 jene der Artikel 324 und 324b des Strafgesetzbuches oder jene des Artikels 11 des geänderten Gesetzes vom 19. Februar 1973 über den Verkauf medikamentöser Stoffe und die Bekämpfung der Drogensucht erfüllt.
2. Gemäß Artikel 5 Absatz 2 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass Luxemburg Artikel 5 Absatz 1 nur anwendet im Zusammenhang mit
- a) strafbaren Handlungen nach Artikel 1 und 2 des Europäischen Übereinkommens zur Bekämpfung des Terrorismus und
 - b) den Straftatbestand der Verabredung einer strafbaren Handlung oder der Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung erfüllenden Handlungen, die darauf gerichtet sind, eine oder mehrere strafbare Handlungen nach Artikel 1 und 2 des Europäischen Übereinkommens zur Bekämpfung des Terrorismus zu begehen.
3. Gemäß Artikel 6 Absatz 3 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass Luxemburg die Auslieferung wegen fiskalischer strafbarer Handlungen nur wegen Handlungen bewilligt, die strafbare Handlungen auf dem Gebiet der Verbrauchsteuern, der Mehrwertsteuer oder des Zolls darstellen können.
4. Gemäß Artikel 7 Absatz 2 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass Luxemburg die Auslieferung eigener Staatsangehöriger nicht bewilligt und in den Beziehungen mit den Vertragsstaaten dieses Übereinkommens den im Rahmen der Artikel 6 und 21 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens eingelegten Vorbehalt bzw. die abgegebene Erklärung aufrechterhält.
5. Gemäß Artikel 12 Absatz 2 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass Artikel 15 des Europäischen

d'extradition et l'article 14, paragraphe 1 du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale restent applicables sauf lorsque la personne extradée aura consenti, conformément à la présente Convention, à être réextradée vers un autre Etat membre.

6. En application de l'article 13, paragraphe 1, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que le Ministère de la Justice est désigné pour exercer au Grand-Duché de Luxembourg la fonction d'Autorité centrale au sens de l'article 13 de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union Européenne, relative à l'extradition entre Etats membres de l'Union Européenne, signée le 27 septembre 1996.
7. En application de l'article 14, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que, dans le cadre de ses relations avec les autres Etats membres ayant fait la même déclaration, les autorités judiciaires ou les autres autorités compétentes de ces Etats membres peuvent, s'il y a lieu, s'adresser directement au Procureur général d'Etat pour solliciter un complément d'information, conformément à l'article 13 de la Convention Européenne d'extradition ou à l'article 12 du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale. Lorsque le Luxembourg est Etat requis, le pouvoir de solliciter un tel complément d'information appartient au Ministre de la Justice, au Procureur général d'Etat ainsi qu'aux autorités judiciaires saisies de la procédure d'extradition.
8. En application de l'article 18, paragraphe 4, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que la présente Convention est applicable, en ce qui le concerne, dans ses rapports avec les Etats membres qui ont fait la même déclaration.»

Auslieferungsübereinkommens und Artikel 14 Absatz 1 des Benelux-Übereinkommens über die Auslieferung und Rechtshilfe in Strafsachen weiterhin anwendbar sind, es sei denn, dass die ausgelieferte Person gemäß dem vorliegenden Übereinkommen ihrer Weiterlieferung an einen anderen Mitgliedstaat zustimmt.

6. Gemäß Artikel 13 Absatz 1 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass das Ministerium der Justiz beauftragt wird, im Großherzogtum Luxemburg die Aufgabe einer zentralen Behörde im Sinne von Artikel 13 des am 27. September 1996 unterzeichneten Übereinkommens aufgrund von Artikel K.3 des Vertrags über die Europäische Union über die Auslieferung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union wahrzunehmen.
7. Gemäß Artikel 14 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass in den Beziehungen Luxemburgs zu anderen Mitgliedstaaten, die die gleiche Erklärung abgegeben haben, die Justizbehörden oder anderen zuständigen Behörden dieser anderen Mitgliedstaaten gegebenenfalls unmittelbar den Generalstaatsanwalt um die in Artikel 13 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens und in Artikel 12 des Benelux-Übereinkommens über die Auslieferung und Rechtshilfe in Strafsachen vorgesehene Ergänzung der Unterlagen ersuchen können. Wenn Luxemburg der ersuchte Staat ist, können der Minister der Justiz, der Generalstaatsanwalt sowie die mit dem Auslieferungsverfahren befassten Justizbehörden solche ergänzenden Unterlagen beantragen.
8. Gemäß Artikel 18 Absatz 4 erklärt die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, dass dieses Übereinkommen für Luxemburg gegenüber den Mitgliedstaaten, die eine Erklärung gleichen Inhalts abgegeben haben, anwendbar ist.“

Schweden bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde am 3. August 2001 nachstehende Vorbehalte und Erklärungen:

(Übersetzung)

„Artikel 3.3:

Sverige kommer inte att tillämpa artikel 3.1.

Artikel 7.2:

Under följande förutsättningar kan en svensk medborgare utlämnas för lagföring och straffverkställighet. Sverige förbehåller sig dock alltid rätten att vägra utlämning av en svensk medborgare.

a) För utlämning av en svensk medborgare för lagföring krävs att den som begärs utlämnad, vid tiden för brottet, sedan minst två år varit stadigvarande bosatt i den ansökande staten eller att den gärning för vilken utlämning begärs motsvarar brott för vilket, enligt svensk lag, är stadgat fängelse i mer än fyra år. Om gärningen i sin helhet har begåtts i Sverige, kan utlämning för lagföring beviljas endast om gärningen innefattar medverkan till ett brott som har begåtts utom riket eller om utlämning beviljas även för en gärning som har begåtts utom riket. Om utlämning beviljas kann Sverige uppställa villkor om att den som utlämnas ska återföras till Sverige för verkställighet av ett eventuellt frihetsstraff eller annat frihetsberövande med anledning av brottet. Vid återförande tillämpas vad svensk lag föreskriver i fråga om överförande av verkställighet av brottmålsdom.

„Artikel 3 Absatz 3:

Schweden wird Artikel 3 Absatz 1 nicht anwenden.

Artikel 7 Absatz 2:

Unter den nachstehend genannten Bedingungen kann ein schwedischer Staatsangehöriger zum Zwecke der Strafverfolgung und der Strafvollstreckung ausgeliefert werden. Schweden behält sich jedoch stets das Recht vor, die Auslieferung eines schwedischen Staatsangehörigen abzulehnen.

a) Voraussetzung für die Auslieferung eines schwedischen Staatsangehörigen zum Zwecke der Strafverfolgung ist, dass die auszuliefernde Person zur Zeit der Straftat seit mindestens zwei Jahren ihren ständigen Aufenthalt im ersuchenden Staat hatte oder dass die Tat, die dem Auslieferungsantrag zugrunde liegt, einer Straftat entspricht, für welche nach schwedischem Recht eine Freiheitsstrafe von mehr als vier Jahren vorgesehen ist. Wurde die Tat in ihrer Gesamtheit in Schweden begangen, so kann die Auslieferung zum Zwecke der Strafverfolgung nur bewilligt werden, wenn diese Tat eine Beihilfe zu einer Straftat darstellt, die außerhalb Schwedens begangen wurde, oder wenn die Auslieferung auch für eine Tat bewilligt wird, die außerhalb Schwedens begangen worden ist. Wird die Auslieferung bewilligt, so kann Schweden die Bedingung stellen, dass die ausgelieferte Person zur Vollstreckung einer etwaigen aufgrund der Straftat verhängten Freiheitsstrafe oder einer anderen die Freiheit beschränkenden Maßnahme an Schweden zu überstellen ist. Im Falle der Überstellung gelten die schwedischen Rechtsvorschriften für die Übertragung der Vollstreckung von Strafurteilen.

- b) För utlämning av en svensk medborgare för straffverkställighet krävs att den som begärs utlämnad, vid tiden för brottet, sedan minst två år varit stadigvarande bosatt i den ansökande staten eller att denne inför en svensk åklagare samtycker till utlämning.
- c) Vid utlämning av en svensk medborgare tillämpas inte artiklarna 5, 8 samt 10–12.
- d) Vid utlämning av en svensk medborgare enligt konventionen om ett förenklat förfarande för utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater tillämpas inte artikel 9 i den konventionen.
- e) Sveriges förklaring till artikel 6.1 i den Europeiska utlämningskonventionen, om att Sverige med svenska medborgare likställer utomnordiska medborgare bosatta här, i Danmark eller i Finland, kommer inte att åberopas gentemot medlemsstater som garanterar lika behandling.
- b) Voraussetzung für die Auslieferung eines schwedischen Staatsangehörigen zum Zwecke der Strafvollstreckung ist, dass die auszuliefernde Person zur Zeit der Straftat seit mindestens zwei Jahren ihren ständigen Aufenthalt im ersuchenden Staat hatte oder dass sie vor einem schwedischen Staatsanwalt der Auslieferung zustimmt.
- c) Bei der Auslieferung eines schwedischen Staatsangehörigen werden die Artikel 5, 8, 10, 11 und 12 nicht angewandt.
- d) Bei der Auslieferung eines schwedischen Staatsangehörigen gemäß dem Übereinkommen über das vereinfachte Auslieferungsverfahren zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union wird Artikel 9 dieses Übereinkommens nicht angewandt.
- e) Die Erklärung Schwedens zu Artikel 6 Absatz 1 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens, wonach Schweden Angehörige nichtnordischer Staaten, die in Schweden, Dänemark oder Finnland wohnhaft sind, mit schwedischen Bürgern gleichstellt, wird gegenüber Mitgliedstaaten, die eine Gleichbehandlung garantieren, nicht geltend gemacht.

Artikel 12.2:

Artikel 15 i den Europeiska utlämningskonventionen ska försätta att tillämpas utom i ärenden enligt det förenklade utlämningsförfarandet där den som utlämnas uttryckligen avstår från skyddet mot vidareutlämning eller när den som i annat fall utlämnas uttryckligen avstår från skyddet mot vidareutlämning.

Artikel 13.2:

Justitiedepartementet är centralmyndighet i utlämningsärenden.

Artikel 14:

Riksåklagaren eller annan åklagare som handlägger ett utlämningsärende är behörig att använda sig av direkt kommunikation med sina utländska motsvarigheter.

Artikel 12 Absatz 2:

Artikel 15 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens ist weiterhin anwendbar außer in den Fällen gemäß dem vereinfachten Auslieferungsverfahren, in denen die auszuliefernde Person ausdrücklich auf den Schutz vor Weiterlieferung verzichtet, oder wenn die Person, die andernfalls auszuliefern ist, ausdrücklich auf den Schutz vor Weiterlieferung verzichtet.

Artikel 13 Absatz 2:

Das Justizministerium ist die zentrale Behörde für Auslieferungsangelegenheiten.

Artikel 14:

Der Generalstaatsanwalt oder jeder andere Staatsanwalt, der mit einer Auslieferungssache befasst ist, ist befugt, sich direkt mit seinen ausländischen Amtskollegen in Verbindung zu setzen.

Artikel 18.4:
Sverige kommer även innan konventionen
träder i kraft att tillämpa den mot andra
medlemsstater som har avgett en
motsvarande förklaring.”

Artikel 18 Absatz 4:
Schweden wird das Übereinkommen
gegenüber anderen Mitgliedstaaten, die eine
entsprechende Erklärung abgegeben haben,
schon vor seinem Inkrafttreten anwenden.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom
31. Juli 2001 (BGBl. II S. 868).

Berlin, den 27. Mai 2002

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
G. Westdickenberg